

Naša iskustva

Katica Jelinčić-Babić

Lidija Oštarić

Olga Vučetić

PRIMJENA GRUPNOG RADA U STRUČNOJ ŠKOLI

U nastojanju da oživimo statične materijale udžbenika novim dodatnim materijalima i da ujedno učestvujemo u izradi projekata, na sastanku Stručnog aktiva nastavnika stranih jezika u Opatiji među predloženim projektima izabrali smo projekt »strip«. Smatrali smo da će naši učenici pokazati poseban interes za taj radni materijal.

Prvi zadatak bio nam je: prikupiti potrebne materijale. Trebalo je pronaći stripove koji bi bili prikladni i svojim sadržajem i svojom dužinom. U tome su nam pomogli i učenici koje smo prethodno upoznali s ciljevima i sa zadacima projekta. Tako pripremljene stripove podijelili smo u dvije skupine: u one bez riječi i u one s komentarom i dijalogom.

Nakon toga mogli smo započeti planiranjem rada. Pri ovome smo sadržaje stripova povezivali sa sadržajima obrađenim u udžbenicima gdje god je to bilo moguće, tako da su stripovi predstavljali nove dodatne materijale za nastavne teme iz udžbenika. Tako se npr. u udžbeniku za II razred opće srednje škole nalazi tekst »Impressions of England«, gdje se govori o kišovitu i promjenljivoj vremenu u Engleskoj, a spominju se i kondukteri autobusa, koje glavno lice u tekstu — Branko — u početku svog boravka u Engleskoj nije mogao razumjeti. S tim tekstom povezali smo strip bez dijaloga »The Bus Conductor«, u kojem je također riječ o kiši i o kondukteru autobusa.

Na početku sata povelili smo razgovor na osnovi spomenutog teksta prema vježbi IV: »Say in your own words something about Branko's impressions of England — weather conditions and language difficulties«, a onda nastavili pitanjima o londonskim autobusima, o broju putnika koji smiju stajati u autobusu i o predmetima koje putnici zaboravljaju u autobusima.

Postavljali smo pitanja, kao što su:

What are London buses called, and why?

How many passengers are allowed to stand inside, and how many on top?

(Five inside, no standing on top.)

What do bus conductors do with the things passengers leave on the bus? Where do they put them?

Ovdje smo nacrtali ormar s natpisom »Lost Property«.

Nakon tog kratkog uvodnog dijela prešli smo na sam strip, koji se sastojao od slijedećeg niza slika:



Ali taj centralni dio nismo nastavili frontalnim radom, postavljanjem uobičajenih pitanja »What happens in picture one, two, three«?, nego smo podijelili razred na skupine od 5 do 6 učenika i svakoj skupini dali jednu foto-kopiju stripa, a na posebnom papiriću ispisali smo za svaku skupinu ključne riječi. Od učenika smo tražili da pomoću tih riječi opišu radnje, osjećaje i misli na slikama. Time smo htjeli omogućiti da dođe do izražaja i kreativnost učenika. Rukovodioci skupina — učenici s boljim poznavanjem jezika — rukovodili su radom svoje skupine, pazili da svaki član skupine predloži bar jednu do dvije rečenice, provodili potrebne jezične ispravke, pravili bilješke i sl., dok je nastavnik obilazio skupine i kontrolirao njihov rad, ali je nastojao da se što manje upliće u rad skupine.

Nakon deset minuta rada u skupinama zajednički se provjeravao rezultat rada, i to na taj način da su se saslušali predstavnici skupine, a to su mogli biti i slabiji učenici. Oni su redom iznosili opise slika kako ih je dala njihova skupina. Njihovo izlaganje dopunjavali su i ispravljali učenici, a posebno nastavnik, koji je obraćao pažnju ne samo na pogrešno formulirane rečenice nego i na izgovor i intonaciju. Kroz taj razgovor učenici su se dobro poznali sa sadržajem stripa.

Slijedećih nekoliko minuta skupine su opet bile na okupu. Ovaj put su imale zadatak da izrade dijalog koji vode osobe na slikama i da izraze njihove misli. Kad je dijalog bio sastavljen, čitali su ga naglas predstavnici skupina. Zajednički smo ispravljali greške. Najbolje sastavljen dijalog ispisali smo na ploču, a učenici u svoje bilježnice. Glasio je:

Picture 1 Mr. Nocoat (to himself, looking at the sky): Gosh! It's raining cats and dogs and I have forgotten both my coat and my umbrella.

Picture 2 Mr. Nocoat (to himself): What a queue at the bus stop! Oh, the bus is coming. I'm afraid I shan't get on this one.

Picture 3 Bus conductor: Sorry, sir, full up now.
Mr. Nocoat: But I'm shivering and soaked with rain.

Picture 4 Bus conductor: Wait a minute. I've got an idea.

Picture 5 Bus conductor (to himself): Why shouldn't I help the man if I can?

Picture 6 Bus conductor: Take this umbrella, sir.
Mr. Nocoat (taken by surprise): Thank you, sir.

Slijedila je dramatizacija. Zajedničkim dogovorom podijelili smo uloge. Kondukter je dobio kapu, klupama smo ogradili ulicu, a prometnim znakom iz naše specijalizirane učionice označili smo autobusnu stanicu. Nakon kratke pripreme izvedena je radnja, a »glumci« su nagrađeni pljeskom.

Preostalih nekoliko minuta uvježbavali smo u dijalogu neupravni govor koji smo upravo bili obradili u tim razredima.

Kao domaću zadaću tražili smo od učenika da izmisle dodatak stripu i da dadu eventualni završetak.

U IV razredu obrađivali smo epizode iz serije od 12 stripova pod naslovom »Gabble Hall«, što je naziv jedne jezične škole u Engleskoj. To su stripovi s dijalozima, u kojima su razne aktivnosti učenika i nastavnika dane kroz smijeh i igru riječi. Dijalozi sadrže mnoge izraze i idiome. Obradivali smo 3-4 epizode u jednom satu.

Na prvom uvodnom satu povelili smo s učenicima razgovor o nastavi engleskog jezika u našoj školi. Sat smo započeli postavljajući ovakva pitanja:

Do you have much difficulty with English?

Do you work hard at English?

What do you read besides your English textbook?

What do we use in our classroom? What for?

Do you understand the tape recorder?

Do you understand actors and actresses in American and English motion pictures?

Have you ever spoken to an English person? Could you understand him (her)? What did you speak about?

Would you like to spend your summer holidays in England?

What do many foreign students do during their holidays in England?

Nakon tog razgovora podijelili smo učenicima nekoliko kopija časopisa »Modern English« i tražili od njih da pročitaju oglase koje smo im označili. Radilo se o raznim jezičnim školama. Učenici su oglase tiho za sebe pročitali, a zatim pojedinačno izvještavali o pročitanoj slijedećim redom:

— the name of the school

— the place

— the length of the course

— the facilities the school offers

Sad smo mogli prijeći na same stripove. Upoznali smo učenike s nazivom škole u kojoj učenici ne samo da uče jezik nego upoznavaju i prošlost zemlje, njezine ljepote i suvremen način života. Glavna lica stripa su dva profesora, Mr. Swingit — predstavnik mlađe generacije — i njegov prijatelj Mr. Droobe, stariji profesor. Oba profesora često upadaju u smiješne situacije, a napose Mr. Droobe. Da bismo ih bolje predstavili, nacrtali smo ih na posebnu foliju i projicirali preko grafoskopa. Njihove karikature odmah su pobudile zanimanje učenika. Zatim smo napisali na ploču:

Gabble Hall

The characters: Mr. Droobe } two of the teaching
Mr. Swingit } staff

The episodes: The Outing
The Football Match
A Visual Aid
Drinking in Knowledge

Zatim smo učenike podijelili u četiri skupine. Svaka je dobila fotokopiju jedne epizode i »Word List«. Riječi i izraze objasnili smo sinonimima, opisnim putem ili crtežom gdje god je to bilo moguće, a tamo gdje to nismo mogli, dali smo prijevod riječi, odnosno izraza. Od učenika smo tražili da opišu situacije na slikama.

Nakon otprilike deset minuta rada po skupinama postavljali smo folije sa stripovima jednu za drugom na grafoskop. Predstavnici skupina dolazili su do grafoskopa i opisivali strip cijelom razredu. Najprije su objašnjavali ključne riječi, a zatim opisivali situacije na slikama. Svaki je predstavnik odgovarao i na pitanja koja su mu postavljali učenici.

Nakon izlaganja svih skupina napisali smo na ploču nove fraze i idiome koje smo čuli u epizodama, upotrebljavali ih u rečenicama i tražili odgovarajuće izraze i izreke u našem jeziku.

Phrases and Idioms

He keeps a stiff upper lip.

He never bets on a certainty.

Still waters run deep.

He must have drunk a lot of knowledge.

There is no short cut to success.

To dwell on a point.

Sharpen your wits.

Na kraju sata podijelili smo učenicima ključna pitanja za strip koji su obrađivali da ih svi članovi skupine prepisu i pomoću njih prepričaju sadržaj stripa kao domaću zadaću. Na slijedećem satu čitali smo i ispravljali njihove radove, a najbolje sastave uz foto-kopije izložili smo među ostalim radovima na zidnim novinama.

Kazimir Sviben

OBRADA TV-EMISIJE »DIE STIMME VOM FICHELBERG« U VIII RAZREDU OSNOVNE ŠKOLE

U televizijskom tečaju »Sprechen Sie Deutsch?«, čiji se drugi dio ove školske godine emitira, ima veći broj emisija koje su sadržajno, leksički i strukturalno prikladne za rad s učenicima VII i VIII razreda osnovne škole.

Mislim da je potrebno da se nastavnici njemačkog jezika bolje upoznaju s tečajem, kao i s koristima što ih on pruža nastavi stranog jezika. Navedimo samo neke: TV-tečaj nam prikazuje izvornu jezičnu sredinu jezika koji se uči; razgovori su uzeti iz života i mogu se upotrijebiti u sličnim